



Projet financé par  
l'Union européenne

## PROJET EUROMED JUSTICE II



### COMPOSANTE II RÉSOLUTION DES CONFLITS TRANSFRONTALIERS EN MATIÈRE FAMILIALE

#### 1<sup>er</sup> Séminaire de formation

**« COOPÉRATION JUDICIAIRE INTERNATIONALE DANS LE  
DOMAINE DES CONFLITS TRANSFRONTALIERS EN MATIÈRE  
FAMILIALE : RÉFÉRENCE SPÉCIALE AUX PROBLÈMES LIÉS À LA  
NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES DÉCISIONS RENDUES DANS  
DES AFFAIRES DE CONFLITS TRANSFRONTALIERS EN MATIÈRE  
FAMILIALE. »**

Lisbonne (PT), du 15 au 17 décembre 2009

Lead firm: EIPA-ECR, C/ Girona 20, ES-08010 Barcelona  
Tel. +34 93 567 24 00, Fax: +34 93 567 23 99, [www.euromed-justice.eu](http://www.euromed-justice.eu)



## **ORDRE DU JOUR**

### **Lundi 14 décembre 2009**

19h30 – 21h00 Dîner de bienvenue pour les représentants des pays partenaires méditerranéens.

### **Mardi 15 décembre 2009**

08h45 - 09h00 **Enregistrement des participants**

09h00 - 09h30 **Discours de bienvenue**

*Margarida MARQUES*, Chef de la Représentation de la Commission européenne au Portugal, Lisbonne (PT)

*Andrés SALCEDO VELASCO*, Juge, Chef d'équipe, Projet EuroMed Justice II, Barcelone (ES)

09h30 - 09h45 Présentation du Projet EuroMed Justice II. Principales questions proposées pour la discussion, programme de travail et méthodologie à suivre durant le séminaire.

*José María FERNÁNDEZ VILLALOBOS*, Juge, Responsable de formation, Projet EuroMed Justice II.

9h45 - 10h30 **Tour de table. Présentation des participants et présentation de la situation dans les pays partenaires méditerranéens.**

*Khaled ABOUALI*, Coordinateur du Projet EuroMed Justice II, Maître de conférences, IEPA-CER, Barcelone (ES)

Chaque délégation disposera de **maximum 10 minutes** pour se présenter et faire un bref exposé sur la situation actuelle dans les domaines couverts par ce séminaire dans son pays.

10h30 - 11h00 Pause café

11h00 - 13h00 **1<sup>er</sup> Exposé sur « Le cadre de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe : présent et avenir. »**

Orateur : *Carla BOTELHO*, Maître de conférences, experte en coopération judiciaire en matière civile, Centre européen de la magistrature et des professions juridiques, Antenne de l'IEAP à Luxembourg (LU)

13h00 - 14h30 Déjeuner

14h30 - 16h00 **2<sup>e</sup> Exposé sur « La Conférence de La Haye : référence spéciale aux Conférences de Malte : approche internationale. »**

Orateur : *Juliane HIRSCH*, Collaboratrice juridique, Conférence de La Haye de droit international privé, La Haye (NL)

Débat

16h00 - 16h30 Pause café

16h30 - 18h00 **« La Conférence de La Haye : référence spéciale aux Conférences de Malte : approche internationale. »**

Orateur : *Juliane HIRSCH*

Discussion sur un cas pratique

Fin de la première journée

### **Mercredi 16 décembre 2009**

9h30 - 11h00 **3<sup>e</sup> Exposé sur « Conflits de lois et de compétences. »**

Orateur : *Malek GHAZOUANI*, Magistrat, chercheur au Centre d'études juridiques et judiciaires, rattaché au service du coordinateur général des droits de l'Homme au ministère de la justice et des droits de l'Homme, Tunis (TU)

Débat

11h00 - 11h30 Pause

11h30 - 13h00 **« Conflits de lois et de compétences. »**

Orateur : *Malek GHAZOUANI*

Discussion sur un cas pratique

13h00 - 14h15 Déjeuner

14h15 - 17h00 **Activité pratique**  
*Carla BOTELHO*  
Fin de la deuxième journée

**Jeudi 17 décembre 2009**

9h30 - 11h00 **4<sup>e</sup> Exposé sur « Le rôle du point focal/de l'autorité centrale pour résoudre les principales difficultés en la matière.»**

Orateur : *Joaquim HORTALA I VALLVE*, Avocat de l'État en Espagne,  
Ministère de la Justice, Madrid (ES)

Débat

11h00 - 11h30 Pause café

11h30 - 13h00 **« Le rôle du point focal/de l'autorité centrale pour résoudre les principales difficultés en la matière.»**

Orateur : *Joaquim HORTALA I VALLVE*

Discussion sur un cas pratique

13h00 - 14h30 Déjeuner

14h30 - 15h30 **Tour de table. Présentation des nouveaux développements dans chaque pays**

Chaque délégation disposera de **maximum 10 minutes** pour présenter les futurs développements prévus dans son pays dans les domaines étudiés.

*Khaled ABOUALI*

15h30 - 16h00 Pause

16h00 - 16h45 **Session plénière, débat, conclusions**

16h45 - 17h00 **Clôture du séminaire**

*Andrés SALCEDO VELASCO*

Fin du séminaire

## **INTRODUCTION GÉNÉRALE**

### **Le projet**

La Commission européenne a lancé un projet régional dans le domaine de la justice dans la région euro-méditerranéenne : EuroMed Justice II (janvier 2008 – janvier 2011) doté d'un budget de 5 millions d'euros. Ce projet est mis en oeuvre par un consortium dont le chef de file est l'Institut européen d'administration publique (IEAP) et qui est aussi composé de la Fondation internationale et ibéro-américaine d'administration et politiques publiques (FIIAPP) et du Conseil général du pouvoir judiciaire espagnol (CGPJ).

L'Unité de gestion du Projet EuroMed Justice II est le Centre européen des régions, l'Antenne de l'Institut européen d'administration publique (IEAP) à Barcelone.

Les bénéficiaires de ce projet sont : la République algérienne démocratique et populaire, la République arabe d'Égypte, Israël, le Royaume hachémite de Jordanie, la République du Liban, le Royaume du Maroc, l'Autorité palestinienne, la République arabe syrienne et la République tunisienne.

Ce projet a une durée totale de 36 mois, entre janvier 2008 et janvier 2011, et on prévoit la réalisation de 3 Groupes de travail (12 réunions : déjà réalisées en 2008/2009), 18 séminaires de formation et 10 visites d'études au cours de cette période. Le projet s'articule autour de trois composantes : Accès à la justice et aide légale ; Résolution des conflits transfrontaliers en matière familiale ; Droit pénal et droit pénitentiaire.

### **Le séminaire de formation**

Ce séminaire se situe dans le cadre de la deuxième composante du projet: « Résolution des conflits transfrontaliers en matière familiale ». La plupart des experts considèrent que la formation est au coeur même de tout processus de changement touchant les institutions qui fonctionnent bien et la bonne gouvernance. Une formation complète, équilibrée et plurielle est une condition préalable si l'on veut que le pouvoir judiciaire soit respecté et mérite aussi ce respect. C'est pourquoi, cette deuxième phase du Projet EuroMed Justice II est appelée à jouer un rôle significatif à travers les activités de formation en vue de contribuer à renforcer l'espace de justice euro-méditerranéen. Le titre de ce séminaire : « Coopération judiciaire internationale dans le domaine des conflits transfrontaliers en matière familiale : référence spéciale aux problèmes liés à la notification à l'étranger des décisions rendues dans des affaires de conflits transfrontaliers en matière familiale. » fut défini et approuvé lors des réunions des groupes de travail tenues sur cette composante. Plus particulièrement, cette session porte sur l'importance de la coopération judiciaire internationale pour résoudre les principaux problèmes liés à la notification à l'étranger des décisions rendues dans

des affaires de conflits transfrontaliers en matière familiale. A ce sujet, les différents sous-thèmes nous permettront de réaliser une analyse approfondie de plusieurs aspects pertinents qui concernent directement les questions à l'ordre du jour. Ainsi, nous allons partager l'avis des experts internationaux et l'approche qu'ont les participants de ces questions à partir de leur propre perspective, de leur expérience et de leurs compétences respectives. Grâce à une discussion approfondie et détaillée, nous connaissons la situation actuelle dans les domaines qui nous occupent ici : entre autres, le cadre de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe : présent et avenir ; La Conférence de La Haye : référence spéciale aux Conférences de Malte ; Conflits de lois et de compétences ou encore le rôle du point focal/de l'autorité centrale pour résoudre les principales difficultés en la matière. Ce séminaire nous permettra aussi de connaître les différentes caractéristiques que l'on rencontre dans la région et de mieux nous connaître mutuellement au travers d'un échange d'expériences et opinions entre les participants.

### **Méthode de travail**

Il faut que tous les participants soient conscients du fait qu'ils seront les principaux acteurs du séminaire de formation dès lors qu'ils seront en mesure de partager leurs expériences et vues respectives sur les questions abordées. Nous attendons des experts qui participent à ce séminaire qu'ils aient une connaissance approfondie des thèmes à l'ordre du jour et qu'ils puissent brosser un tableau détaillé de la situation actuelle dans leurs pays respectifs à ce sujet. Nous souhaitons aussi qu'ils se préparent à l'avance pour la discussion afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles. Dans ce contexte et afin de garantir une bonne préparation, l'Equipe chargée du projet fournira aux participants, au moins deux semaines avant la date du séminaire, l'ordre du jour du séminaire ainsi qu'une liste des documents pertinents traitant des questions abordées. Ces documents seront aussi disponibles sur le site Internet du Projet EuroMed Justice II où les participants pourront les télécharger. Ces documents seront aussi remis aux participants sous forme de dossier lors du séminaire de formation.

En outre, il y a lieu de souligner que la méthodologie des sessions de formation ne repose pas sur la méthodologie traditionnelle faite de cours *ex cathedra*; au contraire, notre intention est de mettre l'accent sur des exposés interactifs permettant un transfert de connaissances et d'expérience. Il ne faut pas oublier que même si c'est l'expert qui détermine le cadre de son exposé, l'objectif des séminaires de formation n'est pas un simple transfert de connaissances, mais plutôt de donner aux participants la possibilité de partager leurs expériences et points de vue sur les questions qui sont abordées. Cette méthodologie nous permettra ensuite de profiter de l'expérience de nos collègues et, à notre avis, l'atmosphère de travail devrait faciliter les rapports entre les participants. A cet égard et aussi pour susciter le débat, on introduira des cas

pratiques ou ateliers dans les différents séminaires de formation en fonction des questions traitées.

La qualité des différentes sessions sera évaluée au moyen de formulaires d'évaluation qui seront distribués aux participants à l'issue du séminaire. Après chaque séminaire de formation, ses résultats seront ainsi évalués par les participants, y compris les nouvelles connaissances et aptitudes acquises et la perception subjective qu'ont les participants du contenu et des formateurs. Il est très important que l'on sache dès le début quel est l'avis des participants, car nous savons que même si nous faisons de notre mieux pour garantir la qualité de chaque activité, les avis et points de vue des participants nous aideront à percevoir certains détails qui peuvent être améliorés pour les sessions futures.

### **Experts**

Quatre (4) experts de chaque pays partenaire méditerranéen sont invités à participer à chaque séminaire de formation.

Les experts devront avoir le profil requis, posséder une grande connaissance et avoir une vision globale du sujet traité ; ils doivent aussi être disposés à livrer une contribution effective au séminaire de formation. Sachant qu'il y aura un "tour de table" aussi bien le premier jour que le dernier jour du séminaire, il faudra que chaque délégation prépare avant le séminaire une brève présentation. La qualité des experts proposés est la principale garantie de voir les efforts que nous déploierons ensemble au cours des séminaires déboucher sur une bonne analyse et un diagnostic exact de la situation dans les domaines abordés, et sur un échange d'informations à la fois utiles, fiables et exactes.

### **Documentation**

Une liste de la documentation de base sera remise par l'Equipe chargée de la mise en œuvre du projet au moins deux semaines avant la date du séminaire:

- Documentation internationale pertinente en la matière produite par l'Union européenne, le Conseil de l'Europe, les Nations unies, etc.
- D'autres documents, le cas échéant, ceux fournis par les pays partenaires méditerranéens.
- Bibliographie.

Ces documents seront envoyés aux participants avant la date du séminaire en même temps que la liste de la documentation de base ; ils seront aussi remis aux participants sous forme de dossier à l'occasion du séminaire de formation.

## Langues de travail

Français, anglais et arabe avec interprétation simultanée pendant toute la durée du séminaire.

## Lieu du séminaire et hébergement des participants



**Les participants MEDA  
seront logés à :**

**Hotéis Real - Lisboa**  
Rua Tomás Ribeiro, 115  
Tel. (+351) 213 199 500  
Fax. (+351) 213 199 502  
[www.hoteisreal.com](http://www.hoteisreal.com)

**où se tiendra également le  
séminaire**